

LIGJ
Nr.9697, datë 21.3.2007

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË POLONISË PËR ZGJIDHJEN E BORXHIT TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NDAJ REPUBLIKËS SË POLONISË”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Polonisë për zgjidhjen e borxhit të Republikës së Shqipërisë ndaj Republikës së Polonisë”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5247, datë 30.3.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË POLONISË PËR ZGJIDHJEN E BORXHIT TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NDAJ REPUBLIKËS SË POLONISË

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Polonisë, të cilat më poshtë do të quhen “Palët Kontraktuese”,

me qëllim që:

të zhvillojnë tregti të qëndrueshme, bashkëpunimin ekonomik dhe financiar afatgjatë, të bazuar në parimet e përfitimit të ndërsjellë,

të zgjidhin përfundimisht borxhin e Republikës së Shqipërisë ndaj Republikës së Polonisë në Rubel Clering,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët Kontraktuese konfirmojnë se:

1. Gjendja e llogarisë likuiduese në Rubel Clering më 1 janar 1993 është në shumën 6.525.816,58 CL RBL (gjashtë milionë e pesëqind e njëzet e pesë mijë e tetëqind e gjashtëmbëdhjetë/58 Rubel Clering).

2. Gjendja e llogarisë likuiduese më 31 dhjetor 2005 është në shumën 10.221.109,05 CL RBL (dhjetë milionë e dyqind e njëzet e një mijë e njëqind e nëntë/05 Rubel Clering), përfshirë interesat e kapitalizuara të llogaritur çdo vit nga viti 1993 deri në vitin 2005.

3. Shuma e përcaktuar në pikën 2 përbën borxhin e Republikës së Shqipërisë ndaj Republikës së Polonisë në Rubel Clering.

Neni 2

Palët Kontraktuese ranë dakord që borxhi i llogaritur në Rubel Clering, siç përcaktohet në nenin 1 pika 3, do të konvertohet në borxh të llogaritur në USD, duke përdorur kursin e këmbimit si vijon: 5.22 CL RBL = 1 USD.

Neni 3

Palët Kontraktuese ranë dakord që pas konvertimit, referuar në nenin 2, borxhi i Republikës së Shqipërisë ndaj Qeverisë së Republikës së Polonisë më 31 dhjetor 2005 është në shumën 1.958.066,87 USD (një milion e nëntëqind e pesë dhjetë e tetë mijë e gjashtëdhjetë e gjashtë/87).

Neni 4

Palët Kontraktuese ranë dakord që zgjidhja e borxhit të Republikës së Shqipërisë ndaj Republikës së Polonisë do të bëhet me kushtet e mëposhtme:

1. Pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, Ministria e Financave, në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, do të transferojë në llogarinë e përcaktuar më parë nga Ministria e Financave e Republikës së Polonisë, në një kësht në shumën prej 1.250.156,43 USD (një milion e dyqind e pesëdhjetë mijë e njëqind e pesëdhjetë e gjashtë/43), e cila është ekuivalenti i gjendjes së llogarisë likuiduese në Rubel Clering më 1 janar 1993.

Pagesa do të bëhet deri më 31 mars 2007.

2. Kryerja e pagesës nga Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë, në shumën dhe brenda afateve referuar në paragrafin 1 të këtij neni, kushtëzon anulimin e borxhit të mbetur për t'u paguar nga Republika e Shqipërisë ndaj Republikës së Polonisë në shumën 707.910,44 (shtatëqind e shtatë mijë e nëntëqind e dhjetë/44 USD), e cila është diferenca ndërmjet shumës së përcaktuar në nenin 3 dhe shumës së përcaktuar në nenin 4 pika 1.

Neni 5

Kjo Marrëveshje do të miratohet në përputhje me ligjet e secilës Palë Kontraktuese, që do të konfirmohet nëpërmjet shkëmbimit të notave. Ajo do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së notës së fundit.

Marrëveshja mbetet e vlefshme derisa të plotësohen të gjitha detyrimet e ndërsjella të Palëve Kontraktuese që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

Neni 6

Në ditën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, do të shfuqizohet protokoli i datës 21 korrik 1991, i përfunduar ndërmjet Republikës Popullore Socialiste të Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Polonisë mbi mënyrën e likuidimit të gjendjes në CL RBL.

Marrëveshja u nënshkrua në Tiranë më 1.2.2007, në tri origjinale të barabarta, secila në gjuhën shqipe, polake dhe angleze. Të gjitha tekstet kanë fuqi të barabartë ligjore.